



Verpleegkunde 14 Assistente nutrizionale

- Riconoscere problemi nell'alimentazione/deglutizione
- Compila le liste di fluidi o di alimentazione
- Monitorare lo stato di idratazione e comprendere l'equilibrio dei fluidi di base (ingresso/uscita)
- dieta sana, profilassi dell'aspirazione, ausili per l'alimentazione, restrizioni, vocabolario della disfagia, equilibrio dei fluidi, ingresso/uscita (I/O), segni di disidratazione, monitoraggio dell'idratazione

La disfagia (disturbo della deglutizione)	<i>(Dysfagie (slikstoornis))</i>	Il bilancio idrico (input/output)	<i>(Vochtbalans (inname/uitstoot))</i>
L'aspirazione (inalazione di cibo/fluido nei polmoni)	<i>(Aspiratie (inademen van voedsel/vloeistof in de longen))</i>	Il diario dell'assunzione (registro I/O)	<i>(Innameboekje (I/O-registratie))</i>
La profilassi dell'aspirazione	<i>(Aspiratiepreventie)</i>	La disidratazione (segni di disidratazione)	<i>(Uitdroging (tekens van uitdroging))</i>
La dieta modificata (pura, tritata, passata)	<i>(Aangepast dieet (puree, fijn gemalen, gepureerd))</i>	Il pallore / la secchezza delle mucose	<i>(Bleekheid / droge slijmvliezen)</i>
La consistenza degli alimenti	<i>(Voedselconsistentie)</i>	Aiutare a bere (assistere il paziente durante i pasti)	<i>(Helpen met drinken (patiënt tijdens maaltijden assisteren))</i>
L'addensante per liquidi	<i>(Verdikkingmiddel voor vloeistoffen)</i>	Far assumere piccoli sorsi (sorseggiare lentamente)	<i>(Kleine slokjes laten nemen (langzaam nippen))</i>
Il sondino naso-gastrico (SNG)	<i>(Neus-maagsonde (NG-sonde))</i>	Il dispositivo di assistenza alla deglutizione (posizionatore, cucchiaino speciale)	<i>(Hulpmiddel bij slikken (positioneerder, speciale lepel))</i>
La nutrizione enterale	<i>(Enterale voeding)</i>	La postura corretta durante i pasti	<i>(Juiste houding tijdens het eten)</i>
La sonda per alimentazione	<i>(Voedingssonde)</i>	Il rischio di soffocamento	<i>(Risico op verstikking)</i>
La restrizione dietetica	<i>(Dieetbeperking)</i>	Controllare i segni vitali (temperatura, frequenza cardiaca)	<i>(Vital signs controleren (temperatuur, hartslag))</i>
Monitorare l'apporto idrico	<i>(Vochtinname monitoren)</i>	Segnalare cambiamenti al team sanitario	<i>(Veranderingen melden aan het zorgteam)</i>
Misurare l'entrata e l'uscita	<i>(Inname en uitgifte meten)</i>	L'intolleranza alimentare / la reazione avversa	<i>(Voedselintolerantie / ongunstige reactie)</i>

1.Oefeningen

1. Koppel elk woord aan de juiste definitie.

- a. La disfagia 1. Sostanza che si aggiunge ai liquidi per renderli più densi.
b. L'aspirazione 2. Disturbo in cui la persona ha difficoltà a deglutire cibo o liquidi.
c. L'addensante per liquidi 3. Ingresso di cibo o liquido nei polmoni durante la deglutizione.

a-2 b-3 c-1



2. Interne notitie: hulp bij maaltijden en vochtbalans (QR: Audio)



Vul de lege plekken in: nutrizione enterale, addensati, gorgogliante, disidratazione, registro I/O, postura, disfagia, aspirazione

In reparto, per i pazienti con (1) _____ è obbligatorio seguire la dieta a consistenza modificata indicata dal dietista. I liquidi devono essere (2) _____ quando prescritto e la (3) _____ durante il pasto va controllata per ridurre il rischio di (4) _____. Offrire piccoli sorsi, usare ausilie interrompere la somministrazione se compaiono tosse o voce " (5) _____".

A fine turno compilare il (6) _____ : segnare quanto ha bevuto e quanto ha urinato. Segnalare subito al team eventuali segni di (7) _____ o se il paziente rifiuta i liquidi. In caso di (8) _____ , verificare che la sonda sia fissata e che la prescrizione sia rispettata.

Op de afdeling is het voor patiënten met dysfagie verplicht om het door de diëtist voorgeschreven dieet met aangepaste consistentie te volgen. Vloeistoffen moeten worden ingedikd wanneer dit is voorgeschreven en de houding tijdens de maaltijd moet worden gecontroleerd om het risico op aspiratie te verminderen. Bied kleine slokjes aan, gebruik hulpmiddelen (lepel of aangepast glas) en stop met toedienen als hoesten of een "borrelende" stem optreedt.

Aan het einde van de dienst het I/O-register invullen: noteer hoeveel er is gedronken en hoeveel er is geürineerd. Meld het team onmiddellijk eventuele tekenen van uitdroging (droge slijmvliezen, vermoeidheid, donkere urine) of als de patiënt vloeistoffen weigert. Bij enterale voeding controleren of de sonde goed is gefixeerd en of het voorschrift wordt nageleefd.

(1) disfagia, (2) addensati, (3) postura, (4) aspirazione, (5) gorgogliante, (6) registro I/O, (7) disidratazione, (8) nutrizione enterale

1. Quali azioni concrete esegui durante e dopo il pasto per prevenire l'aspirazione e controllare l'idratazione del paziente?

3. Luister naar het audiofragment en kies het juiste antwoord. (QR: Audio)

Waar Onwaar

- | | | |
|---|--------------------------|--------------------------|
| 1. Per ridurre il rischio di aspirazione l'operatrice ha fatto bere la paziente lentamente e ha usato un addensante. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 2. La paziente ha mangiato cibi solidi normali perché non aveva restrizioni nella dieta. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 3. Alla fine del turno l'operatrice ha rilevato segnali di possibile disidratazione e li ha comunicati al team sanitario. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |



1-V 2-X 3-V

4. Kies de juiste oplossing

- | | | | |
|---|--|-----------------|---------------|
| 1. Durante il pranzo, l'operatore _____ se il paziente deglutisce bene e non tossisce. | (Tijdens de lunch controleert de medewerker of de patiënt goed slikt en niet hoest.) | | |
| a. ha controllato | b. controllano | c. controlli | d. controlla |
| 2. Se il paziente ha disfagia, gli _____ liquidi addensati e lo invitiamo a sorseggiare lentamente. | (Als de patiënt dysfagie heeft, geven we hem verdikte vloeistoffen en nodigen we hem uit om langzaam te nippen.) | | |
| a. dà | b. danno | c. abbiamo dato | d. diamo |
| 3. Ieri _____ il diario dell'assunzione e abbiamo misurato entrate e uscite. | (Gisteren hebben we het inname-dagboek ingevuld en hebben we in- en output gemeten.) | | |
| a. abbiamo compilato | b. ha compilato | c. compilavamo | d. compiliamo |

1. controlla 2. diamo 3. abbiamo compilato

5. Rollenspel - dialogen (QR: Audio)

Controllo idratazione in reparto

Assistente alla nutrizione: *Marta, ho appena finito il giro: il signor Bianchi ha bevuto pochissimo a pranzo, ho aggiornato il diario dell'assunzione ma il bilancio idrico è ancora negativo.*

(Marta, ik ben net klaar met de ronde: meneer Bianchi heeft tijdens de lunch heel weinig gedronken, ik heb het inname-/uitscheidingsoverzicht bijgewerkt maar de vochtbalans is nog steeds negatief.)

Infermiera Marta: *Sì, l'ho notato anche io: ha disfagia e, anche con l'addensante, fatica a sorseggiare; inoltre oggi la mucosa orale è piuttosto secca.*

(Ja, dat is mij ook opgevallen: hij heeft dysfagie en zelfs met verdikkingsmiddel heeft hij moeite om kleine slokjes te nemen; bovendien is het mondslimvlies vandaag behoorlijk droog.)



Assistente alla nutrizione: *Vuoi che torno tra un'ora per aiutarlo a bere? Possiamo provare piccoli sorsi con il cucchiaino speciale e verificare se tollera meglio una consistenza più densa.*
(Wil je dat ik over een uur terugkom om hem te helpen drinken? We kunnen kleine slokjes proberen met de speciale lepel en nagaan of hij een dikkere consistentie beter verdraagt.)

Infermiera Marta: *D'accordo, ma ricorda la postura corretta: semi-seduto a oltre 45 gradi; è fondamentale per la profilassi dell'aspirazione e per ridurre il rischio di soffocamento.*
(Akkoord, maar denk aan de juiste houding: halfzittend in een hoek van meer dan 45 graden; dat is essentieel voor aspiratieprofylaxe en om het risico op verslikken te verminderen.)

Assistente alla nutrizione: *Certo: gli farò fare piccoli sorsi, misurerò l'entrata e poi controllerò i segni vitali; ti riferisco i risultati così decidiamo se avvisare il medico per supporto con sonda per alimentazione.*
(Natuurlijk: ik laat hem kleine slokjes nemen, ik meet de inname en controleer daarna de vitale functies; ik rapporteer je de resultaten zodat we beslissen of we de arts moeten verwittigen voor ondersteuning met een voedingssonde.)

Infermiera Marta: *Perfetto: se l'uscita di urine rimane scarsa o persiste pallore e secchezza delle mucose, segnaliamolo subito al team perché potrebbe trattarsi di disidratazione.*
(Perfect: als de urineproductie gering blijft of als bleekheid en droogheid van de slijmvliezen aanhouden, melden we het meteen aan het team, want het kan om uitdroging gaan.)

1. Perché l'assistente è preoccupato per il paziente e quali segni di possibile disidratazione nota?
-

6. Spreken: vertaal en beantwoord (QR: AI+)

Di solito in questi casi io... / È importante monitorare l'apporto idrico e... / Se noto segni di disidratazione, lo segnalo perché...



1. Durante il pasto noti che un paziente tossisce e fa fatica a deglutire: cosa fai subito e cosa riferisci al team sanitario?
-
2. A fine turno devi compilare il diario dell'assunzione (I/O): quali dati verifichi per valutare lo stato di idratazione del paziente e quali segni di disidratazione osservi?
-

7. Schrijven: E-mail (QR: AI+)

Oggetto: Sig. Rinaldi - controllo idratazione e pasti

Ciao, sono Marta (caposala). Oggi il Sig. Rinaldi ha avuto qualche difficoltà a deglutire: ha tossito dopo l'acqua e ha bevuto poco. Per sicurezza applichiamo la **profilassi dell'aspirazione**: liquidi con **addensante, piccoli sorsi** e posizione corretta durante i pasti (**postura corretta**).

Mi serve entro fine turno il **bilancio idrico** (entrate/uscite) e un breve aggiornamento se noti segni di **disidratazione** (bocca secca, pallore). Puoi anche indicare quanta **dieta modificata** ha consumato a pranzo?

Grazie, Marta



Schrijf een passende reactie: *Ti confermo che oggi ho osservato... / Per il bilancio idrico ho registrato... (entrate/uscite) / Seguirò queste indicazioni durante i pasti: ...*
